



WHO: DON 中国 H7N9 鳥インフル患者

WHO www.who.int 2015-10-19 来源:

2014年10月19日、中国国家衛生計生委は、WHO に対し、死者1名を含む H7N9 鳥インフルエンザ患者2名がラボでの検査により確診されたと通知してきた(宮本注: 中国国家衛生計生委からの通知は10月19日になされたとありますが、過去最近の WHO への衛生計生委からの通報は、その日付から全て前月の結果を報告しているようで、そのタイムリーさが無い。特に9月9日に死亡した患者のことを今頃報告しているの、迅速な対応をしているとは全く言えません。)

患者の詳細情報

患者は;

1. 新疆ウイグル自治区ウルムチ市の44歳・女性(9月07日発症、9月7日入院、9月9日死亡)(FT#455)
と、
2. 北京市朝陽区の53歳・女性(発症は9月16日、症状は軽く入院せず)(FT#456)。

公衆衛生上の対応

中国政府は既に以下のモニタリング及び制御措置を採っている:

- * モニタリングと流行状況の分析;
- * 医学的治療の強化;
- * 国民に対するリスクコミュニケーションと情報発信。(この一行については、広東省を例外として『真っ赤な大嘘』です。香港衛生署や台湾・マカオの衛生当局や新聞にすっぱ抜かれた時点で衛生計生委をはじめ公開していないものが多数あります。)

WHO は、最新の情報を基に(中国側が隠していることについては言及していません)中国と密接な連携をとり、H7N9 の流行状況のモニタリング及びリスク評価を継続している。これまでの情報に基づけば H7N9 ウィルスによる公衆衛生上のリスクは、概して変更はないと言える。

WHO のアドバイス:

WHO は、鳥インフルエンザが流行している国に渡航する人に対し、

- 家禽の養殖場に行かない、
- 活禽販売市場での動物との接触を避ける、
- 家禽を屠殺している場所には立ち寄らない、更に、
- 家禽或いはその他動物の糞便に汚染されていると思われるものには絶対に触らないことが大事だ。

渡航者は、更に、石鹸と流水での手洗いをこまめにせねばならないし、良好な食の安全と飲食の衛生習慣を維持せねばならない。
とアドバイスをしている

WHO は、更に、入出国地点で、このための特別なスクリーニングをすることや渡航や貿易の制限措置を採ることは提案しない。これまでと同様、鳥インフルエンザが問題となっている地区への渡航をする或いは、その地域から帰国した人に重い急性呼吸同感染症状が現れた場合には、インフルエンザ・ウィルス感染の診断を検討すべきであると考えている。

WHO は、各国に対し、インフルエンザのモニタリングを強化することを奨励しており、重度の急性気道感染症(SARI)に対しては、モニタリングの実施並びに、如何なる異常の進展にも着実に審査し、『国際保健規則(2005)』に基づきヒト感染症例の通報、国家衛生予防規範の行動の継続展開を呼びかけている。

WHO の中国語ページはこちらから (本翻訳は、この中文と英文を比較しつつ実行されました)
<http://www.who.int/csr/don/29-october-2014-avian-influenza/zh/>

..... 以下は中国語原文

Disease outbreak news

Human infection with avian influenza A(H7N9) virus – China

WHO www.who.int 2015-10-29 来源 :

On 19 October 2014, the National Health and Family Planning Commission of China notified WHO of 2 additional laboratory-confirmed cases of human infection with avian influenza A(H7N9) virus, including 1 death.

Details of the cases are as follows

- 1) A 44-year-old female (FT#455) from Urumqi City, Xinjiang Uyghur Autonomous Region who developed symptoms on 4 September 2014. The patient was admitted to hospital on 7 September and died on 9 September. The patient had a history of exposure to live poultry.
- 2) A 7-year-old female (FT#456) from Chaoyang District, Beijing Municipality who developed symptoms on 16 September. The patient's condition was mild and she was not hospitalized.

The Chinese Government has taken the following surveillance and control measures

- Strengthen surveillance and situation analysis
- Reinforce case management and medical treatment
- Conduct risk communication with the public and release information.

WHO continues to closely monitor the H7N9 situation and conduct risk assessment. So far, the overall risk associated with the H7N9 virus has not changed.

WHO advice

WHO advises that the travelers to countries with known outbreaks of avian influenza should avoid poultry farms, or contact with animals in live bird markets, or entering areas where poultry may be slaughtered, or contact with any surfaces that appear to be contaminated with feces from poultry or other animals. The travelers should also wash their hands often with soap and water. Travelers should follow good food safety and good food hygiene practices.

WHO does not advise special screening at points of entry with regard to this event, nor does it currently recommend any travel or trade restrictions. As always, a diagnosis of infection with an avian influenza virus should be considered in individuals who develop severe acute respiratory symptoms while travelling or soon after returning from an area where avian influenza is a concern.

WHO encourages countries to continue strengthening influenza surveillance, including surveillance for severe acute respiratory infections (SARI) and to carefully review any unusual patterns, in order to ensure reporting of human infections under the IHR (2005), and continue national health preparedness actions.

.....

疾病暴发新闻： 人感染甲型 H7N9 禽流感病毒—中国

世卫组织 www.who.int 2015-10-29 来源 :

中国国家卫生和计划生育委员会于 2014 年 10 月 19 日向世卫组织通报，新增 2 起人感染甲型 H7N9 禽流感病毒实验室确诊病例，包括一例死亡。

病例详情如下：

新疆维吾尔自治区乌鲁木齐市一名 44 岁女子(FT#455)于 2014 年 9 月 4 日出现症状。病人于 9 月 7 日住院，9 月 9 日死亡。病人具有与活禽接触史。

北京市朝阳区一名 7 岁幼女 (FT#456) 于 9 月 16 日出现症状。病人病情较轻，未曾住院。

中国政府已采取以下监测和控制措施

- 加强监测和疫情分析；
- 强化病例管理和医学治疗；
- 与公众进行风险沟通并发布信息。

世卫组织继续密切监视 H7N9 疫情情况并开展风险评估。迄今为止，与 H7N9 病毒相关的整体风险评估并未发生变

化。

世卫组织建议

世卫组织建议，前往已知发生禽流感疫情的国家旅行的人应避免接触家禽养殖场，或避免与活禽市场中的动物接触，或避免进入可能宰杀家禽的场所，或避免接触看似受到家禽或其它动物粪便污染的任何表面。旅行者还应经常用肥皂和水洗手。他们应遵守良好的食品安全和饮食卫生习惯。

世卫组织并不建议在入境口岸针对这一事件实施特别筛查，也不建议目前采取任何旅行或者贸易限制措施。与以往一样，对于正在面临禽流感问题的地区旅行或刚从该地区返回的个人，如出现严重急性呼吸道感染症状，应考虑作出禽流感病毒感染诊断。

世卫组织鼓励各国继续加强流感监测，包括对严重急性呼吸道感染（SARI）实施监测并且对任何异常情形进行认真审查，以确保根据《国际卫生条例（2005）》通报人感染病例，并继续开展国家卫生防范行动。

<http://www.who.int/csr/don/29-october-2014-avian-influenza/zh/>

20141029A H7N9 鳥インフルエンザ—中国(WHO)